

#### XIV. Account of the Trade between the Kings of Ladakh and Kulū

When stationed at Kye-lañ as a missionary (1906–8), I heard that a man was still alive in Kyor (Lahul) who in his younger days had done service in the trade between the kings of Ladakh and Kulū. He was named Drun-drub (Don-grub), of the house Myoñ-pa of Kyor. I sent my munshi, Bzod-pa-Bde-chen, to him to write down the tale of the trade according to his dictation. Bzod-pa's MS. consisted of three pages of Bu-nan text, written in Tibetan characters. The orthography employed is the same as that which we used for our translation of St. Mark. The Bu-nan text of the 'tale of the trade' was published without a translation in my collection *Die mythologischen und historischen Erinnerungen der Lahouler*, under No. 9. Of this collection only forty copies were printed at Kye-lañ.

TEXT

ལ་དགས་གུ་པོ་དང་ཀུ་བུ་གུ་པོ་ཉེས་པེ་དེ་ཞི་ཚོང་།

ལིག་རྩམ་གྱི་ལོ་གྲུས།

དང་པོ་དང་པོ་གར་ལ་བོད་པ་ཟེ་ལྷང་ལིག་ཤི་ཡེན་ཅི། བྱུང་ཅི་ཀུ་བུ་གུ་པོ་ཉི་ཀི་ཟེ་བོད་པ་ཟེ་གར་ལ་ཆིང་ཅི། ཉལ་ཟེ་ལྷང་  
 ལིག་ཤི་ཡེན་ཅི། བྱུ་བུ་ཨས་ཏོག་ལ་དགས་གུ་པོ་དང་ཀུ་བུ་གུ་པོ་ཉེས་པེ་དེ་ཚོ་ཐེན་ཚུག་ཆར་ཀུ་ཉི་ཀི་ལིག་ཤི་ཡེན་ཅི། ཀུ་བུ་གུ་པོ་  
 ཟེ་ལ་དགས་གུ་པོ་དོག་ལོ་ལྷུང་ཅགས་ནོའི་སྲོག་རྩམ་དང་། ལ་དགས་གུ་པོ་ཟེ་ཐེར་མང་ཀར་ཅི་བྱ་ཟེ་སྲོག་རྩམ་ལིག་ཤི་ཡེན་ཅི། བྱུ་བུ་གུ་  
 བོ་ལྷག་ལིག་ཅིས་ཏང་། ཀུ་བུ་གུ་པོ་ཟེ་གར་ལ་པོ་ལོ་དག་རིག་དང་གི་ཁལ་གྱི་ཚོབས་ཏོག་། ལ་དགས་གུ་པོ་དོག་ཅགས་པ་ཉི་དེ་དེ་ལོ་  
 ལྷུང་ད་རྩམ་གྱི་རུ་ཀུམ་ད་ཅི། གར་ལ་པོ་དང་མེ་རྫོག་པ་ཚོ་ཀུ་བུ་ཅི་ཅགས་པ་ཉི་དེ་དེ་ལོག་ཀ་དི་རྩམ། ཐ་བྱ་ཅགས་རྫོའི་ལ་  
 དགས་མང་ཁ་གས་ཉེལ་ཚོ་དྲིང་ནང་། ལ་དགས་མང་ཅི་གྱུ་པོའི་སོ་ཉེ་རྫོ་ཉི་ཀི་གར་ལ་ལྷང་ཨས་ཏོག་ཅགས་རྩ་ར་ལ་མེན། བྱུ་བུ་གར་  
 ལ་པོ་དང་མེ་རྫོག་པ་ཟེ་རྫོ་ཏོག་ཅི་ཐེར་མང་རྫོའི་ཚོ་ཁ་དེ་དང་ཅགས་པ་ཉི་དེ་དེ་དང་ཅགས་ཅག་ཅ་མང་ལྷའི་ཨས་ཏོ་ཐ་བྱ་སོ་  
 ཉའི་བྱུང་དྲིང་ཅི་རྩམ། བྱུ་བུ་གར་ཐ་བྱ་སོ་ཉེ་གར་ལ་པོ་དང་མེ་རྫོག་པ་རྫོའི་དོག་ཅགས་རྫོའི་ཀལ་ཅི་ལིང་ཉི་ཨས་ཏོག་ཉེལ་རྩམ།  
 བྱུ་བུ་ཨས་ཏོག་ཨམ་ཅི་དེ་གྲེ་ལང་མང་ཅི་མ་ནི་ཨ། ཀར་དང་མང་ཅི་ནི་ན་བ། ཀུར་ལེབ་ནང་། ཡང་ན་ཁ་ཟེང་གིལ་གྱུ་ནང་དེ།  
 རྫོའི་ཀར་དང་ལོ་མེན། ལ་དགས་མང་ཅགས་ལོ་ལྷུང་གྱུ་ཀུར་ཐལ་ལེག་ཉེལ་ཤི་ལོ་ལོ་ལྷུ་ནི། ལ་དགས་པ་ཟེ་ཀུར་པོ་ལོག་ལྷང་ན་  
 བཤ་ཤིཤ་ཁ་དེ་ད་ཀུམ་མེན། ཐ་བྱའི་ཚོབས་ཏོག་པེར་ཀ་ཁེད་གྱུ། གྱུ་དེའི་ཉིལ་ཀ་ཉེལ་རྩམ། ལིང་ཉི་ཨས་ཏོག་ཅགས་བྱུ་ཅི་ད་ཅི།  
 ཐ་བྱང་ཅི་ལ་དགས་པ་ཚོ་དི་ཤི་རྩུག་ཐུ་ཟེ་ཀུར་ཅི་གྲོའང་མེན། ལ་དགས་པ་ཅི་ཅགས་ཀུར་ཅི་ཉལ་ཤི་ཨེལ་མེན། བྱུ་བུ་གར་ཐ་བྱ་སོ་  
 གྲེ་ལང་ཨས་ཏོག་དིང་ཅི། གྲེ་ལང་ཅི་ལྷལ་བར་གྱི་བྱུ་ལག་ཀལ་ག། ཀུ་བུ་ཨས་ཏོག་ཐུ་ཐེར་རྩམ། བྱུ་བུ་ཨས་ཏོག་གྲོར་པ་ཚོང་  
 པའི་བྱུན་བྱུའི་རྫོ་རྩུག་རྩུམ་མིང་གྱུ་ཅི་ནིམ་ཨས་ཏོག་། ཉལ་ཟེ་དེ་ཅགས་གྱི་བྱུ་ལག་ལིང་ཉི་ཨས་ཏོག་ཉེལ་མེན་དྲིང་ག་དེ། དག་  
 མམ་ཁག་ཤི་ཤི་རྩུག་ཀར་ཅ་རྫོའི་དེ་ཉའི་ཨས་ཏོག་ཅི་ཡེན་ཅི་ཟེ་ཤི་ཡེན་། དག་མམ་ཉལ་རྩུམ་ཉི་ཟའི་བྱུར་ཉེས་མིང་ལག་ལེབ་ཤི་ནི།